



UNIVERSITE DE CORSE-PASCAL PAOLI
ECOLE DOCTORALE ENVIRONNEMENT ET SOCIETE
UMR CNRS 6240 (LISA)



Thèse présentée pour l'obtention du grade de
DOCTEUR EN LANGUES ET LITTERATURES FRANÇAISES
Mention : Littérature comparée

Soutenue publiquement par
OLENA BEREZOVSKA PICCIOCCHI

le 07 décembre 2012

**Les messagers de l'ancien. Mazzeri corses et molphars carpatiques
entre tradition orale et littérature.**

Directeurs:

Mme Françoise Graziani, Professeur Université de Corse
Mme Dominique Verdoni, Professeur Université de Corse

Rapporteurs :

Mme Karin Ueltschi, Professeur, Université de Reims
Mme Galina Kabakova, Maître de conférences HDR, Université de Paris-Sorbonne

Jury :

Mme Karin Ueltschi, Professeur, Université de Reims
Mme Galina Kabakova, Maître de conférences HDR, Université de Paris-Sorbonne
Mme Françoise Graziani, Professeur Université de Corse
Mme Dominique Verdoni, Professeur Université de Corse

Résumé en français

Les messagers de l'ancien. Mazzeri corses et molphars carpatiques entre tradition orale et littérature

Auteur : Olena BEREZOVSKA épouse Picciocchi, doctorante en quatrième année en littérature comparée, labo : UMR CNRS 6240 LISA
sous la direction du Pr. F. Graziani
et la codirection du Pr. D. Verdoni

Les traditions corse et ukrainiennes sont comparables, d'abord, en tant que sociétés pastorales de montagne ayant conservé des traces de survivance des cultures indoeuropéennes les plus archaïques. Ensuite par leur univers magico-religieux syncrétique, qui accorde une place centrale à des personnages de type chamanique dont les fonctions sont proches sans être identiques, le *mazzeru* et le *molphar*. Cette thèse s'attache à dégager, en les contextualisant, les caractéristiques propres à chacun de ces personnages, qui appartiennent à des champs ethno-sociologiques bien différents mais témoignent l'un et l'autre d'un culte des « ancêtres oubliés » encore vivace. Selon d'anciennes croyances réactualisées dans les années 1970, les *mazzeri* corses sont des messagers de la mort, qui sous une apparence animale chassent en rêve les âmes de ceux qui vont mourir, pour les accompagner dans l'au-delà. Les *molphars*, dont les pratiques rituelles sont encore vivantes dans les Carpates Ukrainiennes, sont à la fois des sorciers guérisseurs et des régulateurs du temps. Ces figures identitaires, qui témoignent du passé le plus ancien, sont devenues en Corse comme en Ukraine des objets d'étude scientifique en même temps que des personnages de roman, investissant tour à tour le mythe, la légende et la fiction littéraire. Une approche comparatiste et interdisciplinaire permet de rendre compte de la complexité des réseaux symboliques et mythiques auxquels ils sont liés, et qui nourrissent aussi bien l'imaginaire scientifique que la littérature écrite et orale. En analysant en parallèle les différents modes de réappropriation savante et littéraire des anciennes traditions populaires, cette étude vise à élargir le champ des recherches comparatistes pour éclairer les relations entre les formes de pensée anciennes et modernes.

The messengers from the past. Corsican Mazzeri and Carpathian Molphars in oral tradition and in literature.

Summary

Corsican and Ukrainian traditions are similarly in the way that both agro pastoral mountainous societies have conserved the traces of the most ancient Indo-European cultures. Moreover, their syncretic magico-religious universe is organized around shamans (or magicians) , notably a *mazzeru* and a *molphar* ,whose functions are alike without being identical.

The given thesis aims at analyzing the characteristics typical of each of these magicians. Regardless the different ethno-sociological fields which they belong to, even nowadays both cultures witness the cult of “forgotten ancestors”.

According to some ancient beliefs, which became popular in the 70s again, Corsican mazzeri are messengers of Death who appear as animals in dreams and hunt the soul of people who are going to die in order to accompany them to the next world.

Molphars, whose rituals are still observed in the Ukrainian Carpathian, are healers and weather regulators at the same time. These identity figures coming from the past have become literary characters and subjects of scientific studies. Therefore science, myths, legends and fiction nourish each other and create a new aura around the magicians.

Our comparative and multidisciplinary approach underlines the complexity of symbolic and mythic networks related to the magicians and analyses how these networks nourish scientific representations, folklore and literature.

The given research examines different modes of academic and literary re-appropriations of ancient popular traditions and aims at broadening the field of comparative studies in order to clarify relations between ancient and modern types of thinking.